

GUIDE PRATIQUE POUR SE DEPLACER A BUDAPEST EN TRANSPORT EN COMMUN

INFORMATIONS
ET CONSEILS





2015

20



BUDAPESTI
KÖZLEKEDÉSI
KÖZPONT

BIENVENUE A BUDAPEST!

BKK, ou le Centre des Transports à Budapest, est chargé de l'organisation du transport à Budapest, capitale de la Hongrie. La Compagnie assure, depuis mai 2012, un rôle de pilotage dans tous les segments du transport en commun à Budapest. Depuis cette date, tous ceux qui se déplacent à Budapest, que ce soit en métro, en tram, en trolley, en train de banlieue ou en bateau BKK, sont les clients de BKK. Ces moyens de transport peuvent être utilisés (à l'exception du funiculaire, du télésiège, et, le weekend, des bateaux) avec les tickets et les cartes d'abonnement BKK.



Metro
Métro



Hév
Train
de banlieue
(RER)



Hajó
Bateau



Villamos
Tramway



Trolibusz
Trolley



Autóbusz
Bus

AÉROPORT - CENTRE-VILLE



04:09 – 23:26



Aéroport,
Terminal 2



1 ticket
de ligne



Kőbánya-
Kispest M



1 ticket
de ligne

Deák Ferenc tér M
(Centre-ville)



23:26 – 00:21



Aéroport,
Terminal 2



1 ticket
de ligne



Határ út M



1 ticket
de ligne

Deák Ferenc tér M
(Centre-ville)



00:59 – 03:29



Aéroport,
Terminal 2



1 ticket
de ligne



Bajcsy-
Zsilinszky út



1 ticket
de ligne

Deák Ferenc tér M
(Centre-ville)

TRANSPORT EN COMMUN À BUDAPEST



■ La **ligne du métro M1**, classée patrimoine mondial, circule côté Pest, entre la place Vörösmarty tér et la rue Mexikói út. Elle passe sous l'avenue Andrásy út et s'arrête également à la place Hősök tere.

■ La **ligne du métro M2** transporte les passagers entre la gare Déli pályaudvar, côté Buda, et la place Örs vezér tere, côté Pest, passant par le Centre-ville. Les deux principales gares, la gare Déli pályaudvar et la gare Keleti pályaudvar sont desservies par cette ligne.

■ La **ligne du métro M3** circule entre Újpest-Központ et Kőbánya-Kispest, côté Pest. Elle s'arrête à la gare Nyugati pályaudvar et également à la gare Kőbánya-Kispest, d'où part le bus 200E vers l'aéroport.

■ La **ligne du métro M4** relie, avec des trains modernes à pilotage automatique, deux gares, notamment la gare Kelenföld vasútállomás du côté Buda et la gare Keleti pályaudvar, du côté Pest



Le train appelé **HÉV** est le train de banlieue de Budapest. En dehors des limites de l'agglomération de Budapest, par exemple pour aller à Gödöllő ou à Szentendre, il peut être utilisé avec un ticket complémentaire ou une carte d'abonnement HÉV. (A l'exception du train H7, étant donné qu'il circule dans Budapest.) Les cartes d'abonnement peuvent être achetées aux guichets de BKK ou aux distributeurs automatiques de couleur violette, alors que les tickets peuvent être achetés même chez les contrôleurs.



Sur la partie budapestoise du Danube, vous pouvez également vous déplacer en **bateaux réguliers** qui circulent selon des horaires réguliers, ces bateaux desservent plusieurs ports d'embarquement aussi bien du côté Buda que du côté Pest. Ces ports se situent à des points d'intersection importants. Le bateau D11 va jusqu'à Újpest, alors que le bateau D12 et le bateau D13 ne circulant que le weekend vont jusqu'à Rómaifürdő. En semaine, les bateaux peuvent être utilisés avec la carte de Budapest, alors que le weekend, des tickets bateau spéciaux sont nécessaires pour les utiliser.

Heures de transport générales dans la journée



de 04h30 à 23h50

Numérotation des lignes: de 1 à 299



Le **réseau de bus** très étendu, composé de presque 200 lignes, dessert toute la ville, en les prenant vous pouvez joindre quasiment tous les points de la ville ou les communes avoisinantes. Les bus passent en général toutes les 10 à 15 minutes, dont plus de la moitié sont à plancher bas. Dans le cas de certaines lignes, seules les portes à l'avant peuvent être utilisées pour monter dans le bus. Les anciens bus sont de couleur bleu foncé, les nouveaux bus sont de couleur bleu ciel.



Le **réseau de trams** de Budapest est très dense, et les trams circulent souvent dans les environs pittoresques. L'une des plus belles lignes de tram du monde entier est la ligne 2 qui fait le long du Danube du côté Pest. La ligne de tram la plus utilisée à Budapest est celle qui circule sur la Nagykörút ou le Grand Boulevard, reliant Pest et Buda mais contournant le Centre-ville. C'est également le plus long tram mono-espace du monde entier. La ligne 4 circule entre la place Széll Kálmán tér et Újbuda-Központ, alors que la ligne 6 circule entre la place Széll Kálmán tér et la rotonde Móricz Zsigmond körtér. D'autres lignes importantes sont les lignes 1 et 3 qui constituent une sorte d'anneau périphérique autour de la capitale.

Heures de transport générales dans la nuit



de 23h50 à 04h30

Numérotation des lignes: de 900 à 999



Les **bus nocturnes** circulent toute la nuit, jusqu'au départ des premiers bus de la journée. Les horaires de la journée et de la nuit sont affichés dans les arrêts de bus concernés. Un point d'intersection important des bus nocturnes se trouve à Astoria. Dans le cas des bus normaux, seules les portes à l'avant peuvent être utilisées pour monter dans le bus, alors que dans le cas des bus articulés, toutes les portes sont disponibles, avec contrôle des tickets à chaque porte. Sur la Nagykörút (le Grand Boulevard), le tram 6 circule toute la nuit.



Les **trolleybus** rouges, très silencieux et respectueux de l'environnement car ils fonctionnent à l'électricité, circulent dans les arrondissements centraux du côté Pest. Une ligne très utilisée par les touristes est le trolley 70 qui part des environs du Parlement, de la place Kossuth Lajos tér, puis traverse le Centre-ville et prend la rue Nagymező utca (le Broadway de Pest), traverse l'avenue Andrásy út, puis arrive jusqu'à Városliget (Bois de ville) par la rue Király utca.

TICKETS



Jegyek Tickets

Kedvezményes ár
Tarif réduit



Vonaljegy
Ticket de ligne

HUF 350



Helyszínen váltott vonaljegy
*Ticket de ligne
acheté sur place*

HUF 450



Átszállójegy
*Ticket de
correspondance*

HUF 530



**Metró-
szakaszejegy**
3 megállóra
*Ticket de section
du métro, pour
2 arrêts*

HUF 300



**10 db-os
gyűjtőjegy**
*Carnet de
10 tickets*

HUF 3 000

VEUILLEZ CHOISIR VOTRE TICKET !

**Pour quelques voyages ou pour une durée non déterminée
(pe. voyage de ou vers l'aéroport)**

Nous proposons le ticket de ligne

**Voyage illimité pendant 24 heures pour une personne
(transport gratuit après le cinquième trajet)**

Nous proposons le ticket journalier

Voyage illimité en groupe pendant 24 heures (maximum 5 personnes)

Nous proposons le ticket journalier pour groupe

ET CARTES



Napijegy típusú jegyek Tickets de type journaliers

Kedvezményes ár
Tarif réduit



Budapest
24 órás jegy
Ticket 24 heures
Budapest

HUF 1 650



Budapest
csopartos
24 órás jegy
Ticket 24 heures
Budapest pour
groupe

HUF 3 300



5/30 BKK
napijegy
Ticket journalier
Budapest 5/30

HUF 4 550



Budapest
72 órás jegy
Ticket 72 heures
Budapest

HUF 4 150



Budapest
Hetijegy
Ticket
hebdomadaire
Budapest

HUF 4 950

VEUILLEZ CHOISIR VOTRE TICKET !

Voyage illimité pendant 72 heures (3 jours) sans interruption

Nous proposons le ticket 72 heures

Voyage illimité pendant 5 x 24 heures dans 30 jours pour les jours choisis par vous

Ticket journalier 24 heures BKK 5/30

Voyage illimité pendant une semaine

Ticket hebdomadaire

Pour voir les informations relatives à la validité des tickets, tournez deux pages.

CONSEIL

POINTS POUR ACHETER LES TITRES DE TRANSPORT



Points BKK

Avant de monter dans les moyens de transport, vous êtes prié(e) d'acheter votre ticket, votre ticket journalier ou votre carte dans les Centre Clients disponibles dans les principaux points d'intersection, auprès des nouveaux distributeurs de BKK ou des guichets. La majorité de nos points de vente sont ouverts de 5h du matin jusqu'à 22h du soir.

Centre Clients BKK

M4 Gare Kelenföld vasútállomás,
passage souterrain

Heures d'ouverture: de 5h30 à 22h00

M2, M4 Gare Keleti pályaudvar,
passage souterrain

Heures d'ouverture: de 5h30 à 22h00

M1, M2, M3 Place Deák Ferenc tér,
passage souterrain

Heures d'ouverture: de 6h00 à 23h00

M4 Móricz Zsigmond körtér

Heures d'ouverture: de 5h30 à 22h00

Service Clients Central de BKK

7ème arrondissement,
Rumbach Sebestyén utca 19-21.

Heures d'ouverture:

lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 17h00

mercredi de 9h00 à 19h00

vendredi de 9h00 à 15h00

samedi et dimanche fermé

Points Clients BKK

Aéroport International Liszt Ferenc
de Budapest, niveau Arrivée

Terminal 2/A,

heures d'ouverture: de 8h00 à 22h00

Terminal 2/B,

heures d'ouverture: de 9h00 à 21h00

Moteur de recherche des Points BKK

Sur le site www.bkk.hu/automata, vous pouvez consulter la carte interactive pour voir où se trouvent nos centres clients, les nouveaux distributeurs BKK et nos guichets.

Distributeurs de ticket

Au cours de l'année 2014, 300 nouveaux distributeurs seront placés à différents points de Budapest et des communes avoisinantes pour pouvoir acheter des tickets et des cartes. Le paiement sera possible non seulement avec des pièces et des billets de banque, mais aussi par carte bancaire.

CONSEIL

Veillez ne pas oublier le ticket qui vous convient le mieux.

L'éventail entier des titres de transport n'est disponible que dans les Centres Clients et les guichets de BKK

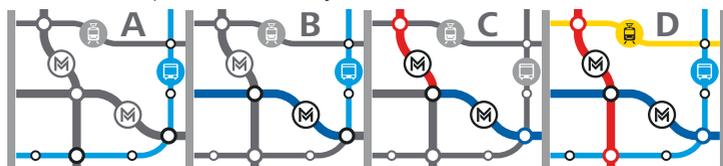
CONSEIL

Achetez votre titre de transport à l'avance par carte bancaire.

Vous pouvez payer par carte bancaire dans la majorité de nos points de vente. Les distributeurs BKK accepte aussi bien les cartes bancaires traditionnelles que celles qui utilisent déjà une technologie non tactile.

VALIDITE DES TICKETS ET DES CARTES

Le ticket est valable pour un voyage, sans correspondance ou interruption du voyage dans l'intérieur de l'agglomération de la ville (A). Contrairement à d'autres villes, à Budapest le ticket de ligne ne peut pas être utilisé pour un voyage avec correspondance. Pour la correspondance, nous proposons le ticket de correspondance (B). Dans le réseau de métro, les tickets sont valables pendant 80 minutes et donnent droit à correspondance (C). Pour pouvoir voyager plusieurs fois sur l'ensemble des lignes, nous vous prions d'utiliser les cartes Budapest ou les tickets journaliers (D).



COMMENT FAIRE VALIDER SON TICKET?



Station de métro

A l'entrée des stations de métro, les machines de validation des tickets marquent sur le ticket l'heure du début du voyage.



Trams, trolleys, bus

Deux types de machine existent pour faire valider les tickets:

A/ Les anciens machines manuels de couleur rouge

Dans le cas de cette machine, mettez le ticket dans la bouche de la machine de validation et tirer la partie noire vers vous.

B/ Les machines électroniques de couleur orange ou jaune

Dans le cas de cette machine, la bouche se trouve devant, une petite lumière indique si la machine fonctionne ou non. Ici, mettez le ticket dans la bouche de la machine qui le fera valider automatiquement.



Train de banlieue (HEV)

Au cas où vous voyagez en dehors des limites de l'agglomération, vous devez acheter un ticket complémentaire dans les nouveaux distributeurs, dans les guichets BKK ou chez le contrôleur qui travaille sur le train de banlieue si le guichet est fermé.



Tickets journaliers et cartes

Les tickets journaliers, de 72 heures et hebdomadaires, ainsi que les cartes donnent droit à un nombre de voyage illimité dans la période indiquée sur le ticket ou la carte. Les tickets de bateau ne sont valables que pour un voyage dans une direction.

PROTECTION DES REVENUS: CONTROLE DES TICKETS ET DES CARTES



Nous vous prions de présenter, en cas d'appel, votre ticket ou carte à nos contrôleurs qui portent, à un endroit bien visible, **un identifiant de BKK et un brassard violet**. Veuillez présenter votre carte toujours avec les pièces valides. Gardez votre ticket jusqu'à la fin du voyage car nos contrôleurs peuvent vous le demander à tout moment.



Dans le cas de certaines de nos lignes, nous avons introduit l'accès dans le bus par la porte à l'avant. Dans le cas de ces bus, nous vous prions de valider votre ticket ou présenter votre carte dès après être monté(e) dans le véhicule. Vous pouvez également acheter le ticket chez le conducteur pour 450 HUF. Nous vous prions de toujours préparer le montant exact.



En cas d'absence de ticket validé ou de carte valide, le contrôle a le droit d'émettre un procès verbal dont le montant s'élève **à 8000 HUF si payé sur place**.



Le montant de la pénalité à payer sur place ne peut pas dépasser les 8000 HUF, dont vous recevrez un reçu. Au cas où vous observez une **démarche différente ces susdits**, nous vous prions de le déclarer immédiatement au Service Clients de BKK.

NOUVELLES DE BUDAPEST



Systeme de tickets électroniques
Introduction à partir de 2015



BUDAPEST

BKK



CITARO



H MHU-741

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LE VOYAGE



Pour monter dans le véhicule, c'est le conducteur qui ouvre les portes dans le cas des anciens véhicules (les bus bleu foncé et les anciens trams). Dans le cas des véhicules qui sont équipés d'un bouton à côté de la porte (ou sur la porte), vous devez appuyez sur le bouton si vous souhaitez monter dans le véhicule.



Dans le cas de plus en plus de lignes de bus, seules les portes à l'avant peuvent être utilisées pour monter dans le véhicule, une inscription spéciale indiquant cette information (Elsőajtós felszállás). Vous être prié(e) de valider votre ticket après être monté(e) dans le véhicule ou de présenter votre carte au conducteur.



Dans la plupart des véhicules, vous devez indiquer à l'avance votre intention de descendre, en appuyant sur le bouton d'indication de descente (STOP). Ce bouton se trouve à côté de la porte.



Pour descendre des bus et des trolleys, nous vous prions d'utiliser les portes arrière.



Les bandes de sécurité sur les bords des quais ne peuvent être utilisés que si le train arrivant dans la station s'est déjà arrêté. Autrement, nous vous prions de laisser libre cette bande de sécurité.



En prenant l'escalier mécanique, nous vous prions de vous mettre à droite pour que les passagers pressés puissent se déplacer avec plus de sécurité à gauche.

BON SEJOUR!



Les chiens ne peuvent être transportés qu'avec une muselière et en laisse, avec un ticket à part. Le chien transporté dans un panier de transport peut voyager gratuitement. Au cas où vous voyagez régulièrement avec votre chien, nous vous prions de prendre la carte pour chiens.



La bicyclette peut être transportée avec un ticket à part ou avec une carte mensuelle uniquement dans les véhicules du train de banlieue (H5, H6, H7, H8, H9), dans le train à crémaillère (ligne de tram 60), dans les bus 65, 165, dans le trolley 77, dans les trams 59, 59A et sur les bateaux danubiens (D11, D12, D13).



Nous vous prions de vous comporter courtoisement avec vos co-passagers.



Veuillez faire attention à vos affaires, surtout si les véhicules sont bondés.



Il est interdit de fumer dans tous les véhicules et dans tous les arrêts.



Il est interdit de consommer toute boisson ou toute nourriture dans les véhicules.

MERCI!

CONTACTS

CENTRE DES TRANSPORTS DE BUDAPEST

H-1075 Budapest,
Rumbach Sebestyén utca 19–21.
<http://www.bkk.hu>
<http://www.facebook.com/bkkbudapest>

HORAIRE ET PLANIFICATION DU VOYAGE

<http://www.bkk.hu>
<http://futar.bkk.hu>



BKK INFO - INFORMATIONS IMMEDIATES

<http://www.bkkinfo.hu>

SERVICE CLIENTS TELEPHONIQUE 24H SUR 24H (UNIQUEMENT EN ANGLAIS)

+36 1 3 255 255
bkk@bkk.hu



BUDAPESTI
KÖZLEKEDÉSI
KÖZPONT